

Tedesco - Prova cantonale 2004 - Seconda classe

Informazioni e istruzioni per direzioni e docenti

1. Tipologia della prova e livello linguistico

La prova cantonale di quest'anno vuole offrire la possibilità a docenti e allievi di confrontarsi con una prova tipo, analoga a quelle ufficiali, valide a livello europeo per la certificazione del livello linguistico. Per misurare le competenze, essa fa capo a diversi testi attinenti al reale contesto quotidiano dei nostri giovani apprendenti. Per i criteri di selezione fanno stato la competenza linguistica richiesta, conformemente al Quadro comune europeo di riferimento, come pure gli ambiti tematici, l'elenco delle strutture grammaticali e l'elenco dei vocaboli. La prova è dunque volta ad accertare le competenze linguistiche di tedesco indipendentemente dai testi usati. Si basa su standard omogenei e può essere sostenuta dopo ca. 100 ore di lezione. L'accertamento delle conoscenze ha luogo conformemente, anche se solo parzialmente, al livello A1 del Quadro europeo di riferimento.

1.1 Parti e durata della prova

La prova comprende: ascolto, elementi linguistici, lettura e scrittura. La durata complessiva della stessa è di 60'-70' ed è prevista, per motivi organizzativi, su due ore-lezione.

1.2 Requisiti richiesti

La prova si conforma ai descrittori del livello A1 nell'ambito del Quadro comune di riferimento del Consiglio d'Europa.

2. Competenze dell'allievo/a

2.1 Comprensione orale	L'allievo/a <ul style="list-style-type: none"> - comprende un intervento orale se è accuratamente articolato e ridondante per permettergli di coglierne il senso; - capisce interventi orali finalizzati al soddisfacimento di elementari bisogni concreti; - è in grado di comprendere domande e di seguire brevi e semplici indicazioni; - comprende numeri, quantità e indicazioni temporali.
2.2 Comprensione scritta	L'allievo/a <ul style="list-style-type: none"> - comprende testi molto brevi e semplici, leggendo una singola frase per volta, cogliendo nomi familiari, frasi basilari; - sa cogliere il senso del contenuto di testi informativi molto semplici e brevi e di facili descrizioni, specialmente se accompagnate dal supporto visivo; - comprende brevi, semplici messaggi in una lettera; - riconosce nomi, parole ed espressioni familiari; - comprende numeri, quantità e indicazioni temporali.
2.3 Espressione scritta	L'allievo/a <ul style="list-style-type: none"> - sa scrivere una semplice lettera; - sa descrivere se stesso/a, cosa fa, dove abita, ecc.; - sa descrivere i suoi animali domestici; - sa descrivere il suo orario scolastico e dire quali materie preferisce.

2.1 Comprensione orale

Comprensione orale	Competenza	Testo	Compito	Punteggio (mass. 18)
Parte A	Comprensione globale	5 brevi situazioni caratteristiche	abbinamento immagine - situazione	6
Parte B	Comprensione dettagliata	dialogo	controllo e correzione dati	6
Parte C				
- testo 1	Comprensione selettiva	intervista	giusto/sbagliato/non si sa	3
- testo 2	Comprensione selettiva	intervista	risposta multipla	3

2.2 Comprensione scritta

Comprensione scritta	Obiettivo	Tipo e struttura testuale	Tipo di prova	Punteggio (mass. 18)
Parte A	Comprensione globale e selettiva	lettera personale da una rivista	giusto/ sbagliato e giustificazione	6
Parte B	Comprensione dettagliata	breve enunciato da una rivista	risposte a scelta multipla	6
Parte C	Comprensione globale e selettiva	annunci pubblicitari	abbinamento situazione - annuncio	6

2.3 Espressione scritta

Espressione scritta	Obiettivo	Tipo e struttura testuale	Tipo di prova	Punteggio (mass. 9)
	Produzione di un enunciato scritto in risposta ad una sollecitazione comunicativa	lettera personale	traccia e contesto per la stesura dello scritto	contenuto e ampiezza 4½ correttezza formale 4½

2.4 Elementi linguistici

Elementi linguistici	Obiettivo	Tipo e struttura testuale	Tipo di prova	Punteggio (mass. 5)
	Completare un testo scritto in forma epistolare	lettera personale	scelta multipla	5

3. Somministrazione, correzione e valutazione

3.1 Somministrazione

Materiale per i docenti:

- lettore CD/registratori efficiente, munito di altoparlante
- CD/cassetta con registrazione
- istruzioni
- scheda modello (per correzione)
- griglia per il punteggio

Materiale per gli allievi:

- scheda di lavoro (mantenere il formato A3 stampato su ambo i lati – p.f. curare la qualità della stampa)
- il vocabolario **non** deve essere usato!

Organizzazione:

- fila A e fila B sono già previste; occorre comunque prevedere misure per garantire un lavoro individuale

NB: Prima d'iniziare con la comprensione all'ascolto, lasciare agli allievi il tempo per prendere conoscenza del materiale ricevuto. **È importante che gli allievi leggano con attenzione le consegne prima dell'inizio dell'ascolto.** Solo allora partire con l'ascolto, senza interruzione, poiché le pause sono incluse.

3.2 Correzione e valutazione

Per la correzione si rimanda ai rispettivi modelli e ci si limita a dare alcune indicazioni.

Comprensione orale	18 punti = 36%
Parte A	un punto per ogni risposta giusta: punteggio totale 6
Parte B	due punti per ogni correzione apportata, un solo punto se individuato l'errore, ma non corretto o se la correzione proposta è sbagliata: punteggio totale 6
Parte C, testo 1	un punto per ogni risposta corretta: punteggio totale 3
Parte C, testo 2	un punto per ogni scelta adeguata: punteggio totale 3

Elementi linguistici	5 punti = 10%
	½ punto per ogni scelta adeguata: punteggio totale 5
Comprensione scritta	18 punti = 36%
Parte A	un punto solo se la scelta è giustificata, altrimenti solo ½ ; punteggio totale 6
Parte B	1½ punti per ogni scelta adeguata; punteggio totale 6
Parte C	1½ punti per ogni abbinamento corretto; punteggio totale 6
Espressione scritta	9 punti = 18%
	4½ punti per contenuto e ampiezza e altrettanti per correttezza formale: punteggio totale 9 punti (cfr. tabelle a/b).

Espressione scritta	
a) Contenuto e ampiezza (massimo 4½ punti)	
4½ punti	Tutti i punti sono stati trattati in modo adeguato con l'utilizzo di una o più frasi. Il testo prodotto è coerente per scelta lessicale ed ampiezza rispetto alla traccia.
3 punti	Manca un punto tematico, per il resto il testo prodotto è coerente per scelta lessicale ed ampiezza rispetto alla traccia. Oppure: tutti i punti tematici sono stati trattati, tuttavia il testo prodotto non risulta del tutto adeguato per scelta lessicale ed ampiezza.
1½ punti	È stata trattata almeno la metà dei punti tematici, la lettera corrisponde parzialmente alla traccia.
0 punti	Il testo prodotto non corrisponde alla traccia. La lettera non è riconoscibile come tipologia testuale. In questo caso l'intera parte d'esame relativa alla produzione scritta è valutata con zero punti.
b) Correttezza formale (massimo 4½ punti)	
4½ punti	Nessuno o solo sporadici e irrilevanti errori di sintassi e/o morfologia (e ortografia/punteggiatura).
3 punti	Alcuni errori di sintassi e/o morfologia (e ortografia/punteggiatura), che ne riducono occasionalmente la comprensione.
1½ punti	Numerosi errori di sintassi e/o morfologia (e ortografia/punteggiatura), che ne riducono la comprensione.
0 punti	Troppi errori di sintassi e/o morfologia (e ortografia/punteggiatura), che rendono del tutto incomprensibile il contenuto. In questo caso l'intera prova scritta è valutata con zero punti.

Il punteggio totale è di 50 punti. Si propone di fissare la soglia al 64% (32 punti).

Si invitano cortesemente i docenti a voler dapprima compilare la griglia dei conteggi annessa ed in seguito, con l'aiuto del docente coordinatore, ad immettere i dati nel documento in File Maker. Questo documento è stato spedito per posta elettronica alla direzione di ogni istituto scolastico che l'ha trasmesso al docente coordinatore assieme alla parola chiave per accedervi. Il docente coordinatore lo ritornerà (uno solo per sede) una volta completato, e sempre per posta elettronica, all'ufficio studi e ricerche entro il **14 giugno 2004**.

Maruska Mariotta / Susy Keller

Trascrizione dei testi di comprensione orale

Parte A

- # Kommst du mit in die Bibliothek?
- Aber jetzt ist sie geschlossen. Sie ist doch nur am Nachmittag offen!
Ach ja, du hast Recht!
- Dann können wir heute Nachmittag nach der Schule gehen.
Ja, gut, so kann ich endlich meine Bücher zurückbringen!
- ... Turnhose, Turnschuhe, Deutschbuch, Matheaufgaben, ... Habe ich jetzt alles? Ach, meine Schultasche ist ziemlich schwer und einen Test in Geo haben wir auch noch dazu!!!
- # Kommst du am Mittwoch mit zur Geburtstagsparty?
- Zu welcher Party?!?
Hast du es vergessen? Peter hat doch am Mittwoch Geburtstag und macht eine Party.
- Oh, ja! Natürlich gehe ich mit, aber ich habe noch kein Geschenk! Um wie viel Uhr ist die Party?
Um vier.
- Ok. Bis dann!
- Hmm ... Was ich am Wochenende mache? Ich spiele Fußball und mache Jogging. Manchmal treffe ich auch meine Freunde und zusammen fahren wir Rad oder spielen Tischtennis. Im Winter gehe ich oft Skifahren und im Sommer gehe ich jedes Wochenende baden ... hier im See.

5. # Schön ist dieses Foto. Also, du bist hier in der Mitte ... und wer sind die anderen?
- Die zweite von rechts ist Tanja, meine beste Freundin. Wir gehen in die gleiche Klasse. Die anderen sind ...

Parte B

- S: ... Na, gut! Und jetzt brauche ich noch eure Daten, um das Formular auszufüllen. Name, Wohnort, Alter usw. Beginnen wir bei dir?
B: Also, ich heisse Bettina, Bettina Jürissen.
S: Kannst du bitte deinen Namen buchstabieren?
B: J-ü , also u mit Umlaut, r-i-s-s-e-n.
S: Und wie heisst du?
M: Markus, ich heisse Markus Häfliger.
S: Ich habe deinen Namen nicht verstanden. Kannst du ihn bitte auch buchstabieren?
M: H-ä, also a mit Umlaut, f-l-i-g-e-r.
S: Gut so! Und ... wie alt bist du Markus?
M: Ich bin 14 Jahre alt.
S: 14, gut ... Und du Bettina?
B: 13. Ich bin 13.
S: Ihr wohnt jetzt beide in Winterthur nicht wahr? Ich brauche eure genaue Adresse.
B: Ich wohne in der Rheinstrasse 57.
M: Und ich in der Rebenstrasse 37.
S: Jetzt noch eure Telefonnummer und dann sind wir fertig.
B: Meine lautet: 01 253 89 12.
S: Und deine Markus? Bitte nicht zu schnell.
M: 01 251 98 11.
S: Ich wiederhole sie. Die von Bettina ist 01 253 89 12 und die von Markus ist 01 251 98 11. So, jetzt ist alles ok!
M/B: Vielen Dank, auf Wiedersehen Frau Roth!
S: Tschüss!

Parte C / testo 1

- I: Gehst du jetzt nach Hause?
S: Ja, weil es Mittwoch ist und wir am Nachmittag keine Schule haben.
I: Was hast du heute morgen gehabt?
S: Also zuerst habe ich eine Stunde Sport und eine Stunde Geschichte gehabt. Und dann haben wir zum Glück 15 Minuten Pause gehabt, denn in der Pause habe ich meine Matheaufgaben fertig geschrieben.
I: Aha! Und nach der Pause?
S: Nach der Pause haben wir zuerst Mathe und dann Deutsch gehabt.
I: Lernst du nur eine Fremdsprache?
S: Nein, ich habe auch Französisch, drei Stunden in der Woche.
I: Hast du viele Hausaufgaben?
S: Zu viele!! Heute Nachmittag muss ich zum Beispiel unbedingt für den Mathetest lernen, den ich morgen habe.
I: Hast du ein Lieblingsfach?
S: Ja, klar, Sport!

Parte C / testo 2

- I: Tag Sandra, ich habe gehört, dass du Kaninchen magst und du auch welche hast. Kannst du uns erzählen, wie viele du hast? Und kannst du sie uns auch beschreiben?
S: Ja, ok. Ich habe Minka und Speedy und sieben Kleine. Minka ist die Mutter, sie ist sehr klein und ihr Fell ist grau und weiss. Speedy ist der Partner von Minka, er ist 4 Jahre alt und ganz schwarz. Er hat auch ganz lange Ohren und ist wirklich sehr schön. Ich mag meine Kaninchen, denn sie sind sehr lieb. Aber...
I: Hast du auch Probleme mit ihnen?
S: Probleme eigentlich nicht, aber sie machen ganz schön viel Arbeit.
I: Und du Walter, hast du auch Haustiere?
W: Im Moment habe ich nur einen Hund, eine Katze und eine weisse Maus.
I: Ja, und wie geht denn das? Hunde mögen doch keine Katzen und Katzen mögen keine Mäuse!
W: Das ist überhaupt kein Problem, mein Hund und meine Katze sind echte Freunde, sie sind immer zusammen, sie spielen, essen und schlafen sogar zusammen.
I: Und die Maus?
W: Ja, das ist etwas anders, aber sie bleibt sowieso nur in meinem Zimmer. Ich muss dann aufpassen und die Tür immer zumachen.